

Dan id-dokument ġie magħmul bil-ksieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1659/98

tas-17 ta' Lulju 1998

dwar il-koperazzjoni deċentralizzata

(ĠU L 213, 30.7.1998, p. 6)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► M1	Regulation (EC) No 955/2002 of the European Parliament and of the Council of 13 May 2002 (*)	L 148	1	6.6.2002
► M2	Ir-Regolament (KE) Nru 625/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004	L 99	1	3.4.2004

(*) Dan l-att qatt ma ġie ppubblikat bil-Malti.



IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1659/98

tas-17 ta' Lulju 1998

dwar il-koperazzjoni deċentralizzata

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi il-Komunitajiet Ewropej, speċjalment l-Artikolu 130w li joħroġ minnu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Jaġixxi skond il-proċedura mfassla fl-Artikolu 189c tat-Trattat ⁽²⁾,

billi l-koperazzjoni deċentralizzata hija approċċ ġdid lejn il-koperazzjoni fl-iżvilupp li titfa' l-aġenti fil-fulkru ta' l-implimentazzjoni u b'hekk tfittex li tilhaq l-għanijiet;

billi l-importanza ta' approċċ deċentralizzat ġie enfasizzat fir-raba' Konvenzjoni ACP-KE, Regolament tal-Kunsill Nru 443/92 tal-25 ta' Frar 1992 dwar l-assistenza finanzjarja u teknika lil, u koperazzjoni ekonomika ma', pajjiżi fl-Asja u l-Amerika Latina li qegħdin jiżviluppaw ⁽³⁾, u r-Risoluzzjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Mejju 1991 fuq il-koperazzjoni ma' l-NGOs u f'Risoluzzjonijiet varji li għamel il-Parlament Ewropew;

billi l-awtorità tal-baġit iddeċidiet li tinkludi, Intestatura biex tippromwovi dan l-approċċ fil-pajjiżi kollha li għadhom qed jiżviluppaw, fil-baġit ta' 1992;

billi l-ammont finanzjarju referenzali, fis-sens ta' punt 2 tad-Dikjarazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kummissjoni tas-6 ta' Marzu 1995 fuq l-inkorporazzjoni ta' proviżjonijiet finanzjarji f'atti leġislattivi ⁽⁴⁾ huwa nkluz f'dan ir-Regolament għall-perijodu 1999 sa l-2001, minghajr ma jaffetwa l-poteri ta' l-awtorità tal-baġit kif definiti mit-Tarattat;

billi l-koperazzjoni deċentralizzata hija ntiza biex tgħin iġġib bidla fil-proċeduri a lungo termine ta' l-Unjoni fuq koperazzjoni fl-iżvilupp;

billi l-koperazzjoni deċentralizzata tagħti kontribut importanti biex jintlaħqu l-oġġettivi tal-politika tal-koperazzjoni fl-iżvilupp kif imniżżla fl-Artikolu 130u tat-Trattat;

billi l-proċeduri amministrattivi għandhom jitwaqqfu skond dak li ntqal,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:



Artikolu 1

Il-Komunità għandha tappoġġa operazzjonijiet u inizzjattivi fir-responsabbiltà ta' l-aġenti tal-koperazzjoni deċentralizzata tal-Komunità u tal-pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw konċernati bit-tnaqqis tal-faqar u l-iżvilupp sostenibbli, partikolarment f'sitwazzjonijiet li jinvolvu shubija diffiċli fejn strumenti oħra ma jistgħux jintużaw. Dawn l-operazzjonijiet u l-inizzjattivi għandhom jippromwovu:

- approċċ aktar parteċipatorju għall-iżvilupp, li jirrispondi għall-bżonnijiet u inizzjattivi tal-popolazzjonijiet fil-pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw,
- il-kontribuzzjoni għad-diversifikazzjoni u r-rinfurzar tas-soċjeta' ċivili u d-demokrazija bażika li fuqha nbni u ssahħett is-soċjeta' fil-pajjiżi konċernati.

⁽¹⁾ ĠU C 250, 26.09.95, p. 13.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew mwassla fil-15 ta' Diċembru 1995 (ĠU C 17, tat-22.1.1996, p. 460). Kunsill Common Position of 5 Novembru 1997 (ĠU C 43, tad-9.2.1998) and DEĊIŻJONI Nru tal-Parlament Ewropew ta' l-1 April 1998 (ĠU C 138, ta' l-4.5.1998).

⁽³⁾ ĠU L 52, 27.02.92, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 102, 04.04.96, p. 4.

▼ M2

Fl-appoġġar ta' dawn l-operazzjonijiet u inizzjattivi, prijorità għandha tinghata lill-aġenti tal-koperazzjoni deċentralizzata tal-pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw. Il-pajjiżi kollha li għadhom qed jiżviluppaw għandhom ikunu eliġibbli għal operazzjonijiet biex jippromwovu l-koperazzjoni deċentralizzata.

▼ B*Artikolu 2*

L-oqsma tal-prijoritajiet għall-operazzjonijiet taht dan ir-Regolament għandhom ikunu;

- l-iżvilupp ta' risorsi umani u tekniċi u l-iżvilupp lokali u rurali jew urban soċjali fil-pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw,

▼ M2

- l-informazzjoni u l-mobilizzazzjoni ta' l-aġenti tal-koperazzjoni deċentralizzata u parteċipazzjoni f'fora internazzjonali biex jittejjeb id-djalogu fuq il-formulazzjoni tal-politika,

▼ B

- appoġġ biex jissaħħu l-kapaċitajiet istituzzjonali ta' dawn l-aġenti u l-kapaċità tagħhom biex ikunu jistgħu jaġixxu,

▼ M2

- li jsaħħaħ in-networks ta' l-organizzazzjonijiet u movimenti soċjali li jaġmlu kampanji għall-iżvilupp sostenibbli, drittijiet umani, partikolarment drittijiet soċjali, u demokratizzazzjoni,

▼ B

- back-up metodoloġiku u follow-up għall-operazzjonijiet.

▼ M2*Artikolu 3*

1. Is-sħab tal-koperazzjoni eliġibbli għall-appoġġ finanzjarju skond dan ir-Regolament għandhom ikunu aġenti tal-koperazzjoni deċentralizzata fil-Komunità jew fil-pajjiżi li għadhom qed jiżviluppaw, bħal: awtoritajiet lokali (inkluzi dawk municipli), organizzazzjonijiet mhux governattivi, organizzazzjonijiet tal-popli indiġeni, assoċjazzjonijiet lokali tal-kummerċanti u gruppi lokali taċ-ċittadini, koperattivi, trejdunjonijiet, organizzazzjonijiet tal-aġenti ekonomiċi u soċjali, organizzazzjonijiet lokali (inkluzi networks) li huma attivi fil-qasam tal-koperazzjoni u integrazzjoni deċentralizzata reġjonali, organizzazzjonijiet tal-konsumatur, organizzazzjonijiet tan-nisa u taż-żgħażaġh, organizzazzjonijiet tat-tagħlim, tal-kultura, tar-riċerka u tax-xjenza, universitajiet, knejjes u assoċjazzjonijiet jew komunitajiet reliġjużi, mezzi tal-komunikazzjoni u kwalunkwe assoċjazzjonijiet mhux governattivi u fundazzjonijiet indipendenti oħra li x'aktarx jikkontribwixxu għall-iżvilupp.

2. L-attivitajiet ta' l-aġenti assoċjati ma' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu trasparenti u għandhom iħarsu l-prinċipji ta' l-amministrazzjoni u r-responsabbiltà sana tal-finanzi.

Artikolu 4

Il-finanzjament mill-Komunità ta' l-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1 għandhom ikopru il-perjodu ta' tlett snin. Il-qafas finanzjarju għall-implimentazzjoni ta' dan il-programm għall-perjodu 2004 sal-2006 għandu jkun ta' 18-il miljun EUR.

L-approprijazzjonijiet ta' kull sena għandhom jiġu awtorizzati mill-awtorità li għandha x'taqsam mal-budget fil-limit tal-perspettiva finanzjarja.

▼ B*Artikolu 5*

1. L-ghodda li għandhom jintużaw tul il-kors ta' l-operazzjonijiet msemmija fl-Artikolu 1 għandhom jinkludu studji, assistenza teknika, trejning u servizzi oħra, provvisti u xogħolijiet, flimkien ma' verifiki u evalwazzjonijiet u missjonijiet ta' moniteragg.

▼B

2. Il-finanzjament mingħand il-Komunità għandu jkopri kemm l-ispejjeż ta' l-investiment (hlief ix-xiri ta' bini) u, billi l-proġett għandu jekk jista' jkun jilhaq vijabbiltà fi żminijiet medji, l-ispejjes rikorrenti (inklużi dawk ta' amministrazzjoni, manutenzjoni u spejjeż operattivi).
3. Xi tip ta' kontribuzzjoni mill-partners definiti fl-Artikolu 3 għandha tintalab għall-kull operazzjoni koperattiva. Il-kontribuzzjoni li tintalab għandha tqies il-mezzi tal-pajjiż konċernat u n-natura ta' l-operazzjoni konċernata.
4. Jistgħu jifittxu opportunitajiet biex il-proġetti jiġu finanzjati ma' providuri oħra ta' finanzi, speċjalment Stati Membri oħra.
5. Sabiex jintlaħqu l-għanijiet ta' koerenza u komplimentarjetà stabbiliti fit-Trattat bl-għan li tintlaħaq effiċenza ottimali f'dawn l-operazzjonijiet, il-Kummissjoni tista' tiegħu l-miżuri ta' kordinazzjoni neċessarji kollha, inklużi:
 - (a) li tiġi stabbilita sistema għal skambju sistematiku u analiżi ta' informazzjoni fuq operazzjonijiet, li huma finanzjati jew li huma previsti li jkunu finanzjati mill-Komunità u l-Istati Membri;
 - (b) kordinazzjoni immedjata ta' dawn l-operazzjonijiet permezz ta' laqgħat regolari u skambju ta' informazzjoni bejn ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni u l-Istati Membri fil-pajjiż benefiċjarju.

Artikolu 6

Taht dan ir-Regolament l-appoġġ finanzjarju għandu jkun fil-forma ta' għotjiet.

Artikolu 7

1. Il-Kummissjoni għandha tivvaluta, tiddeciedi u tamministra l-operazzjonijiet li jaqgħu taht dan ir-Regolament skond il-baġit u proċeduri oħra li jkunu fis-sehħ, speċjalment dawk stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju tal-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej.
2. Deciżjonijiet fuq għotjiet ta' '1 fuq minn miljun ► **M2** EUR ◀ għall-operazzjonijiet finanzjarji individwali/singoli taht dan ir-Regolament u kull emenda li tinvolvi zieda ta' '1 fuq minn 20 % fl-ammont li ġie approvat inizzjalment għall-operazzjoni speċifika għandhom jittiehdu skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 8.
3. Il-valutazzjoni ta' proġetti u programmi għadha tqies dawn il-fatturi li ġejjin:
 - L-effettività u vijabbiltà ta' l-operazzjonijiet,
 - l-aspetti kulturali u soċjali, aspetti relatati ma', opportunitajiet ugħwali għall-irġiel u għan-nisa, u l-ambjent,
 - l-iżvilupp istituzzjonali neċessarju biex jintlaħqu l-oġġettivi ta' l-operazzjonijiet,
 - l-esperjenza miksuba minn operazzjonijiet ta' l-istess tip,

▼M2

- bzonnijiet partikolari ta' pajjiżi fejn il-koperazzjoni uffiċjali m'hix kapaċi tikkontribwixxi b'mod sinifikattiv għall-għanijiet kif definiti fl-Artikolu 1.

▼B

4. Kull ftehim finanzjarji jew kuntratti konkluzi taht dan ir-Regolament għandhom jippermettu l-Kummissjoni u l-Qorti Ewropea ta' l-Awdituri jagħmlu kontrolli immedjati skond il-proċeduri stabbiliti mill-Kummissjoni taht ir-regoli li jkunu fis-sehħ, speċjalment dawk fir-Raegolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej.
5. Parteċipazzjoni fis-sejha għal offerti għal xogħol bl-appalt u l-għotja ta' kuntratti għandha tkun miftuħa fuq termini ta' ugwaljanza għall-kull persuna naturali u legali ta' l-Istati Membri u tal-pajjiż benefiċjarju. Tista' tkun estiża għal pajjiżi oħra li għadhom qed jiżviluppaw u, f'każi eċċezzjonali li huma kompletament ġustifikati, għal pajjiżi terzi.

▼B

6. Il-provvisti għandhom jiġu mill-Istati Membri, il-pajjiż benefiċarju jew pajjiżi oħra li għandhom qed jiżviluppaw. u.F'każi eċċezzjonali u ġġustifikati l-provvisti jistgħu jiġu mingħand pajjiżi terzi.

▼M1*Article 8***▼M2**

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1658/98 tas-17 ta' Lulju 1998 dwar operazzjonijiet ta' ko-finanzjament ma' l-organizzazzjonijiet ta' żvilupp mhux governattivi Ewropej (OMG) fl-oqsma ta' interess għall-pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha bħala "il-Kumitat") ⁽¹⁾.

▼M1

2. Where reference is made to this paragraph, Articles 4 and 7 of Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission ⁽²⁾ shall apply, having regard to Article 8 thereof.

The period laid down in Article 4(3) of Decision 1999/468/EC shall be set at one month.

3. The Committee shall adopt its rules of procedure.

Article 9

1. Every two years, in accordance with the procedure referred to in Article 8(2) and (3), the Commission shall review its strategic guidelines and adopt priorities for the implementation of operations in the years ahead. It shall inform the European Parliament thereof.

2. The programming of aid provided pursuant to this Regulation shall, as far as possible, closely complement and be consistent with aid provided under other Community development cooperation instruments and take particular account of the cooperation strategy with the country or region concerned.

▼B*Artikolu 10***▼M2**

Bħala parti mir-rapport ta' kull sena lill-Parlament Ewropew u l-Kunsill fuq l-implimentazzjoni tal-politika ta' l-iżvilupp, il-Kummissjoni għanda tippreżenta sommarju ta' l-operazzjonijiet finanzjati, l-impatti u r-riżultati ta' dawn l-operazzjonijiet u evalwazzjoni indipendenti ta' l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament matul is-sena, kif ukoll dettalji ta' l-aġenti tal-koperazzjoni deċentralizzata ma' liema l-kuntratti ġew konklużi.

▼B

Ir-rapport annwali għandu jagħti dettalji fuq l-aġenti tal-koperazzjoni deċentralizzata li magħhom ġew magħmula l-appalti.

Kull tlett xhur il-Kummissjoni għandha tinforma l-Istati Membri fuq l-operazzjonijiet approvati, billi tagħti dikjarazzjoni fuq il-flus li ntnefqu fuqhom, fuq in-natura ta' l-operazzjonijiet, fuq il-pajjiż benefiċarju u l-partners. Ma' din l-informazzjoni għandu jkun hemm L-ANNESS 1 mehmuz li jispeċifika l-proġetti u l-programmi li jaqbu l-limitu ta' miljun ► **M2** EUR ◀.

Artikolu 11

Il-Kummissjoni għandha tagħmel stimi regolari ta' l-operazzjonijiet finanzjati mill-Komunità sabiex tistabbilixxi jekk l-għanijiet proġettati minn dawn l-operazzjonijiet intlahqux u sabiex tagħti indikazzjonijiet fuq kif operazzjonijiet futuri jistgħu ikunu iżjed effettivi. Il-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 213, tat-30.7.1998, p. 1. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

⁽²⁾ OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

▼ **B**

għandha tagħti sommarju tal-valutazzjonijiet mwettqa minnha lill-Kumitat msemmi fl-Artikolu 8. Il-Kumitat jista' jeżamina dan is-sommarju fejn hemm bżonn. Dawn ir-rapporti ta' stima għandhom ikunu disponibbli għall-Istati Membri kollha.

▼ **M1***Article 12*

Eight months at least before this Regulation expires, the Commission shall submit to the European Parliament and the Council an overall assessment of the operations financed by the Community under this Regulation, accompanied by suggestions concerning the continuing promotion of decentralised cooperation and the involvement of civil society.

▼ **B***Artikolu 13*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

▼ **M2**

Għandu japplika sal-31 ta' Diċembru 2006.

▼ **B**

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.